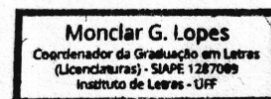


**ESTRUTURA CURRICULAR (EC)**

FORMULÁRIO Nº 13 – <b>ESPECIFICAÇÃO DA DISCIPLINA/ATIVIDADE</b>			
<b>CONTEÚDO DE ESTUDOS</b>			
<b>NOME DA DISCIPLINA/ATIVIDADE</b> Introdução à tradução II - Italiano	<b>CÓDIGO</b> GLE00534	CRIAÇÃO ( )	ALTERAÇÃO: NOME ( ) CH ( )
DEPARTAMENTO/COORDENAÇÃO DE EXECUÇÃO: DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS			
CARGA HORÁRIA TOTAL: 60H	TEÓRICA:	PRÁTICA:	ESTÁGIO:
DISCIPLINA/ATIVIDADE: OBRIGATÓRIA ( )	OPTATIVA ( X )	AC ( )	
<b>OBJETIVOS DA DISCIPLINA/ATIVIDADE:</b> Apresentar e colocar em execução a prática do aprendizado italiano pelo método tradução-versão, como método facilitador na formação de tradutores.			
<b>DESCRIÇÃO DA EMENTA:</b> Prática da tradução/versão (italiano/português; português/italiano) desde frases simples (de autor) até textos complexos (preferencialmente literários) com ênfase na gramática contrastiva.			
<b>BIBLIOGRAFIA BÁSICA:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>MICHAELIS. <i>Dicionário escolar italiano-português, português-italiano. 2ª ed. Reimpr.</i> São Paulo: Melhoramentos, 2010</li> <li>GUERRINI, Andréia; ARRIGONI, Maria Teresa. <i>Clássicos da teoria da Tradução: italiano-português.</i> Florianópolis : UFSC, Núcleo de Tradução, 2005</li> <li>SPINELLI, Vincenzo et CASASANTA, Mario. <i>Dizionario completo italiano-portoghese (brasiliano), portoghese (brasiliano)-italiano.</i> Milano: Ulrico Hoepli, 2 vol</li> </ol>			
<b>BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:</b> AZEREDDO, JOSÉ CARLOS ET ALLII. <i>GRAMÁTICA COMPARATIVA HOUAISS: QUATRO LÍNGUAS ROMÂNICAS. PORTUGUÊS, FRANCÊS, ESPANHOL, ITALIANO.</i> SÃO PAULO: PUBLIFOLHA, 2011 BENSABAT, Jacob. <i>O Italiano sem mestre.</i> Porto: Lello & Irmãos Editores, s.d.			
<b>BIBLIOGRAFIA DE APOIO:</b> VIARO, MÁRIO EDUARDO. <i>ETIMOLOGIA.</i> SÃO PAULO: CONTEXTO, 2011 RONAI, PAULO. <i>A TRADUÇÃO VIVIDA. 4 ED.</i> RIO DE JANEIRO: JOSÉ OLYMPIO, 2012. MACHADO. CRISTINA AMORIM. <i>O PAPEL DA TRADUÇÃO NA TRANSMISSÃO DA CIÊNCIA: O CASO DE TETRABIBLOS DE PTOLOMEU.</i> RIO DE JANEIRO: MAUAD, 2012 BOCCACCIO, GIOVANI. <i>DECAMERÃO. TRAD. TORRIERI GUIMARÃES.</i> SÃO PAULO: ABRIL CULTURAL, 1981, 2 VOLS. YEBRA, VALENTIN GARCÍA. <i>TRADUCCIÓN: HISTORIA Y TEORÍA.</i> MADRID, GREDOS, 1994 GUICCIARDINI, FRANCESCO. <i>RICORDI.</i> MILANO: GARZANTI, 1988 _ REFLEXÕES. TRAD. SÉRGIO MAURO. SÃO PAULO: HUCITEC-II CULTURA-I C ÍTALO BRASILEIRO, 1995 ARIOSTO, LUDOVICO. <i>ORLANDO FURIOSO.</i> TORINO: EINAUDI, 1966-1992			

\_ ORLANDO FURIOSO. INTROUÇÃO, TRADUÇÃO E NOTAS DE PEDRO GARCEZ GHIRARDI, COTIA. SP: ATELIÊ,  
2002  
SCORNAIENCHI, DARLY NICOLANNA. AS PREPOSIÇÕES PORTUGUESAS A, DE, EM, PARA, POR E SUAS CORRESPONDENTES EM ITALIANO  
(ANALOGIAS E CONTRASTES). TESE DE DOUTORAMENTO APRESENTADA À FFLCH-USP EM 1972.  
LIMÃO, PAULA CRISTINA DE PAIVA. IL TEMPO E L'aspetto del 'perfetto composto' in portoghese e in italiano. Perugia:  
Edizioni dell'Urogallo, 2010  
MAURER JUNIOR. GRAMÁTICA DO LATIM VULGAR. RIO DE JANEIRO: LIVRARIA ACADÊMICA, 1959  
SENSINI, MARCELLO. LE PAROLE E IL TESTO. TEORIA E PRATICA DELLA COMUNICAZIONE LINGUISTICA. MILANO: MONDADORI, 2000.  
PICHIASSI, MAURO E ZAGANELLI, GIOVANNA. CONTESTI ITALIANI. MATERIALI PER LA DIDATTICA DELL'ITALIANO L2. PERUGIA:  
GUERRA EDIZIONI, 1999

1. UMBERTO ECO. DIRE QUASI LA STESSA COSA. ED.: BOMPIANI



---

Monclar Guimarães Lopes  
Coordenador do Curso de Letras (Licenciaturas)  
SIAPE 1287009